



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegårdsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul.Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

## Lumbamed® stabil

### LWS-Orthese zur Entlastung · Lumbar support for relief

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing.  
 Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Инструкция по использованию. Kullanna kılavuzu. Instrukcja zakładowania.  
 Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Інструкція з використання. دليل  
 الاستخدام. 使用说明. Instrucciones za upotreba. Uzvilkšanas instrukcija.

**medi**

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quítelo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljaren. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Důležité informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepřijemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerna bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenom ozlijeđenju, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/ после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от персонала.



4 026398 781235



E006456/08.2024

medi. I feel better.



1



5



2



6



3



7



4



8

Deutsch

# Lumbamed® stabil

## Zweckbestimmung

Lumbamed stabil ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbale Spinalkanalstenose
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Spondylolisthese
- Spondylose
- Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang
- Bandscheibenprotrusion, -prolaps

## Kontraindikationen

- Offene Wunden im Auflagebereich der Orthese
- Erkrankungen der Atmungsorgane wie z.B. COPD

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Wenn vom Arzt nicht anders verordnet legen Sie die Bandage spätestens nach 8 Stunden für ca. 2 Stunden ab. Danach können Sie die Bandage wieder anlegen.

## Anziehanleitung

- Befestigen Sie die Pelotte auf dem innenseitigen Flauschband so, wie es Ihr versorgender Orthopädietechniker gezeigt hat. Die breitere Seite zeigt dabei immer nach oben. (Abb. 1)
- Befestigen Sie zuerst die Enden der beiden Zuggurte am äußeren Rand der Verschlusssteile. (Abb. 2)
- Greifen Sie mit Ihrer linken Hand in die Schlaufe des unteren Verschlusssteiles (kein medi Logo).

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16/4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- Legen Sie die Bandage um Ihren Körper und greifen Sie mit der rechten Hand in die Handschlaufe des oberen Verschlusssteiles (medi Logo). (Abb.3+4)
- Positionieren Sie nun die Orthese an Ihrem Rücken so, dass die Wirbelsäule mittig zwischen den Stabilisierungsstäben bzw. die mittige Aussparung der Rückenpelotte über der Wirbelsäule liegt (Abb. 5)
- Halten Sie das untere Verschlusssteil fest vor Ihrem Bauch, ziehen Sie das obere Verschlusssteil darüber und fixieren es vorläufig auf dem schmalen Hakenband. (Abb. 6)
- Nachdem Sie Ihre linke Hand aus der Handschlaufe gezogen haben, können Sie mit dieser das obere Verschlusssteil glatt auf dem unteren fixieren. (Abb. 7)
- Spannen Sie abschließend die Zuggurte mit der gewünschten Kraftwirkung und fixieren dabei zuerst den Zuggurt der linken Seite. (Abb. 8)

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, Baumwolle, PU

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen



### Ihr medi Team


wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.



# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Intended purpose

Lumbamed stabil is a support for partial stress relief  of the lumbar vertebrae via correction of lordosis.

## Indications

All indications which require partial stress relief of the lumbar vertebrae via correction of lordosis, such as:

- Lower back pain (lumbago)
- Lower back pain with sciatica
- Lumbar vertebral canal stenosis
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Painful conditions of the lumbosacral junction
- Intervertebral disc protrusion, prolapse

## Contraindications

- Open wounds in the area of the orthosis
- Respiratory diseases such as COPD

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the

area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Unless otherwise directed by your doctor, do not wear the support for more than 8 hours at a time. After a break of approx. 2 hours it may be refitted.

## Fitting instructions

- If a pad has been prescribed for you please first attach it to the inner fleece strip as your orthopaedic technician showed you. The wider surface always faces upwards. (fig. 1)
- First secure the ends of the two tension straps to the outer edge of the fasteners. (fig. 2)
- Pass your left hand though the loop of the lower fastener (no medi logo).
- Pass the support around your body and pass your right hand through the hand loop of the upper fastener (medi label). (fig. 3+4)



- Now position the support on your back so that the spine lies in the middle between the stabilisation rods, or the central recess in the back pad lies over the spine. (fig. 5)
- Hold the lower fastener tightly in front of your abdomen, pull the upper fastener over it and attach it provisionally to the narrow hook strip. (fig. 6)
- After pulling your left hand back through the loop you can use the hand to fix the upper fastener flat against the lower fastener. (fig. 7)
- Finally, pull the tension straps to achieve the desired force and then secure them, the left-hand strap first. (fig. 8)

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material and cause skin irritations.

- You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.




---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.




---

### Material composition

Polyamide, polyester, elastane, cotton, PU

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi team

wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® stabil

## Utilisation prévue

Lumbamed stabil est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose de la colonne lombaire.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose est nécessaire, par exemple :

- Lombalgie
- Lombosciatique
- Sténose du canal lombaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Spondylolisthésis
- Spondylose
- États douloureux à la transition lombo-sacrée
- Protrusion, hernie discale

## Contra-indications

- Plaies ouvertes au niveau de l'orthèse
- Affections de l'appareil respiratoire, par ex. BPCO

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Sauf avis contraire du médecin, au bout de 8 heures enlever le bandage pour env. 2 heures. Ensuite, vous pouvez replacer le bandage.

## Mode d'emploi

- Si le port du coussinet lombaire vous a été prescrit en même temps que l'orthèse, fixez-le sur le ruban agrippant intérieur, comme vous l'a montré votre technicien orthopédique. Le côté le plus large se place toujours vers le haut. (ill. 1)
- Fixez tout d'abord les extrémités des deux sangles de traction au niveau du bord extérieur de la zone de fermeture. (ill. 2)
- Avec la main gauche, saisissez la bride de la zone de fermeture inférieure (sans logo medi).
- Placez l'orthèse autour de votre tronc et, avec la main droite, saisissez la bride de la zone de fermeture supérieure (portant le logo medi) (ill. 3+4).
- Positionnez maintenant l'orthèse dans votre dos de manière à ce que la colonne vertébrale occupe une position centrale entre les baleines ou que le renforcement central du coussinet lombaire recouvre la colonne vertébrale (ill. 5).
- Tenez fermement la fermeture inférieure sur votre ventre, placez la fermeture supérieure au-dessus et fixez-la provisoirement sur la partie agrippante (ill. 6).
- Après avoir retiré votre main gauche de la bride, utilisez-la pour fixer bien à plat la partie supérieure de la zone de fermeture sur la partie inférieure (ill. 7).
- Serrez ensuite les sangles de traction avec la force souhaitée et fixez d'abord la sangle de traction du côté gauche. (ill. 8)

---

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière et causer des irritations de la peau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.



---

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



---

### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, coton, PU

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez éliminer le produit avec les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement.


En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot

endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).



# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Finalidad

Lumbamed stabil es una órtesis para la la inmovilización  parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar, p. ej.:

- Lumbalgia
- Ciática
- Estenosis espinal lumbar
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Espondilolistesis
- Espondilosis
- Dolor en la transición lumbosacra
- Protrusión/prolapso de los discos intervertebrales

## Contraindicaciones

- Heridas abiertas en la zona de la órtesis
- Enfermedades de los órganos respiratorios, por ejemplo EPOC

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y

siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Siempre que el médico no prescriba lo contrario, la faja debe quitarse, como muy tarde después de 8 horas de uso, y prescindir de ella aproximadamente durante 2 horas. Una vez transcurrido este tiempo, puede volver a usarse.

## Instrucciones de colocación

- En caso de que le haya sido recetada una almohadilla lumbar, fije ésta a la cinta suave del interior, como le haya indicado el técnico de ortopedia que le asesora. El lado más ancho señala siempre hacia arriba. (fig. 1)
- Sujete primero los extremos de ambos cinturones de ajuste al borde exterior de las piezas de cierre. (fig. 2)
- Meta la mano izquierda por la trabilla de la pieza de cierre inferior (donde no aparece la etiqueta con el símbolo de medi).)
- Coloque la ortesis alrededor del cuerpo y meta la mano derecha por la trabilla para la mano de la pieza de cierre superior (Etiqueta con el símbolo de medi). (fig. 3+4)
- Colóquese ahora la ortesis en la espalda de tal manera, que la columna vertebral se encuentre en medio de los flejes de estabilización, o bien, la depresión central de la almohadilla lumbar se sitúe sobre la columna. (fig. 5)
- Sujete la pieza de cierre inferior con fuerza por delante del abdomen, pase la pieza de cierre superior por encima y fíjela provisionalmente sobre la cinta estrecha de enganche. (fig. 6)
- Después de retirar la mano izquierda de la trabilla para la mano, puede con esta mano, fijar el cierre superior de forma plana sobre el inferior. (fig. 7)
- Tense a continuación los cinturones de ajuste con la fuerza deseada y fije, para

ello, primero el cinturón de ajuste del lado izquierdo. (fig. 8)

---

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medicinal clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



---

### Composición

Poliamida, poliéster, elastodieno, algodón, PU

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.




### Su equipo medi

le desea una pronta recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Finalidade

O Lumbamed stabil é uma ortótese para o alívio  parcial devido a deslordose da coluna lombar.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar, como, por exemplo:

- Lombalgia
- Lombociatalgia
- Estenose do canal espinal
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Espondilolistese
- Espondilose
- Situações de dor da vértebra de transição lombo-sacra
- Prolapso discal, protrusão discal

## Contra-indicações

- Feridas abertas na área de apoio da ortótese
- Doenças dos órgãos respiratórios como, por exemplo, DPOC

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/ indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob

sua própria responsabilidade.

## Modo de uso

Salvo prescrição médica, deve tirar a cinta após 8 horas de uso contínuo e colocá-la novamente passadas 2 horas.

## Instruções de colocação

- Se lhe tiver sido prescrita a almofada para as costas, prenda-a na tira interior de gancho e argola, como o seu técnico de ortopedia assistente lhe mostrou. O lado mais estreito aponta sempre para baixo. (fig. 1) Primeiro prenda as extremidades do cinto de tracção no lado exterior das bandas de fecho. Prenda primeiro as extremidades de ambos os cintos de tracção na orla externa das partes que fecham de fecho. (fig. 2)
- Com a sua mão esquerda, agarre no laço da parte que fecha por baixo (a que não tem o logotipo medi).
- Coloque a cinta à volta do tronco com os dedos da mão enfiados nas alças das bandas de fecho. (fig. 3+4)
- Posicione agora a cinta nas suas costas de forma a que a coluna vertebral fique no meio das varetas de estabilização, ou o ressalto central da almofada (acessório) assente sobre a coluna vertebral. (fig. 5)
- Encoste bem a banda esquerda à sua barriga. Agore leve a banda direita para cima da esquerda e fixe-a provisoriamente. (fig. 6)
- Ao fixar as bandas, retire primeiro os dedos da mão esquerda e depois os da direita. (fig. 7) Ajuste agora definitivamente as bandas para que a cinta fique bem adaptada.
- Por fim, puxe os cintos de tracção com a força pretendida e fixe, primeiro, o cinto do lado esquerdo e depois o direito. (fig. 8)



---

### Instruções de lavagem

Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem.

Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



---

### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



---

### Composição

Poliamida, poliéster, elastano, algodão, PU

---

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

---

### Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



---

### A sua equipa medi


Deseja-lhe um bom restabelecimento.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na

malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Scopo

Lumbamed stabil è un'ortesi per lo scarico  parziale con delordizzazione della colonna lombare.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico parziale con delordizzazione della colonna lombare, come p. e.:

- Lombalgia
- Lombosciatalgia
- Stenosi spinale lombare
- Squilibri muscolari nella regione lombare
- Spondilolistesi
- Spondilosi
- Dolore nel tratto lombosacrale
- Protrusione discale, ernia del disco

## Controindicazioni

- Ferite aperte nella zona di utilizzo del dispositivo ortopedico
- Malattie dell'apparato respiratorio, come ad esempio la BPCO

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Modalità d'uso

Se non prescritto diversamente dal medico, togliere l'ortesi dopo al

massimo 8 ore per circa 2 ore.

Successivamente è possibile riapplicare il ortesi come descritto ai punti 1 – 2.

## Istruzioni per l'applicazione

- Se Le è stato prescritto l'impiego della supporto sulla schiena, la fissi sul nastro a velcro sul lato interno, come mostrato dal tecnico ortopedico. Il lato più largo è rivolto sempre verso l'alto. (fig. 1)
- In primo luogo, fissare le estremità dei due tiranti sul bordo degli elementi di chiusura. (fig. 2)
- Portare la mano sinistra nell'apposita tasca dell'elemento di chiusura inferiore (dove non compare il logo medi).
- Applicare il ortesi intorno al corpo e portare la mano destra nell'apposita tasca dell'elemento di chiusura superiore (dove compare il logo medi). (fig. 3+4)
- A questo punto, posizionare il ortesi sulla schiena in modo tale che la colonna vertebrale si trovi in posizione centrale rispetto alle stecche di stabilizzazione e che lo scomparto centrale del supporto lombo-sacrale sulla schiena si trovi sulla colonna vertebrale. (fig. 5)
- Mantenere saldamente sull'addome l'elemento di chiusura inferiore, ricoprirlo con l'elemento di chiusura superiore e fissare quest'ultimo provvisoriamente sul sottile nastro a strappo asola-uncino. (fig. 6)
- Dopo aver ritirato la mano sinistra dalla tasca, è possibile fissare a piatto l'elemento di chiusura superiore su quello inferiore. (fig. 7)
- Infine, tendere i tiranti con la forza desiderata, fissando prima il cinturino del lato sinistro. (fig. 8)

## Istruzioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse.

Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.



#### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



#### Composizione material

Poliammide, poliestere, elasthan, cotone, PU

#### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

#### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



#### Il team medi

Le augura una pronta guarigione.


In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un

grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).



# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Beoogd doel

Lumbamed stabil is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting  door anti-lordose van de lage wervelkolom.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose, bijv.:

- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie
- Lumbale spinaalkanaalstenose
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Spondylolisthesis
- Spondylose
- Pijn in de lumbosacrale overgang
- Protrusie, prolaps van tussenwervelschijf

## Contraindicaties

- Open wonden waar de orthese geplaatst wordt
- Aandoeningen van de luchtwegen, bijv. COPD

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Tenzij de arts anders voorschrijft, moet u de bandage uiterlijk na 8 uur

gedurende ca. 2 uur uittrekken. Daarna kunt u de bandage volgens stap 1 – 2 weer aantrekken.

## Gebruiksaanwijzing

- Als er een ruggelotte voor u werd voorgeschreven, dan bevestigt u deze op de pluisband, zoals uw verzorgende orthopedische instrumentmaker u heeft getoond. De brede kant wijst daarbij altijd naar boven. (afb. 1)
- Bevestig eerst de uiteinden van beide trekriemen aan de buitenste rand van de sluitflappen. (afb. 2)
- Steek uw linkerhand door de lus van de onderste flap (geen medi Logo).
- Leg het verband om uw lichaam en steek de rechterhand door de lus van de bovenste flap (medi Logo). (afb. 3+4)
- Positioneer nu het verband op uw rug zo, dat de wervelkolom midden tussen de stabilisatiestaven of de uitsparing in het midden van de ruggelotte over de wervelkolom ligt. (afb. 5)
- Houd de onderste flap vast voor uw buik, trek de bovenste flap erover en zet deze voorlopig vast op het smalle klittenband. (afb. 6)
- Als u uw linkerhand uit de lus getrokken heeft, kunt u hiermee de bovenste flap glad op de onderste vastzetten. (afb. 7)
- Span tenslotte de trekriemen aan met de gewenste kracht en zet dan eerst de trekriem links vast. (afb. 8)

## Wasinstructies

Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.

- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, elastaan, katoen, PU

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huis houdelijke afval doen.



### Uw medi team

wenst u van harte beterschap.

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® stabil

## Formål

Lumbamed stabil er en ortese til delvis aflastning af lændehvirvelsøjlen gennem aflordosering.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning er nødvendig med aflordosering af lændehvirvelsøjlen, som f.eks.:

- Lumbalgi
- Lumboiskialgi
- Lumbal spinalkanalstenose
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Spondylolistese
- Spondylose
- Smertetilstande i den lumbosakrale overgang
- Diskusprotrusion, -prolaps

## Kontraindikationer

- Åbne sår i det område, hvor ortesen ligger
- Sygdomme på åndedrætsorganerne som f.eks. COPD

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Medmindre Deres læge har givet andre

instrukser, må De højst have støttebindet på 8 timer ad gangen. Efter en pause på ca. 2 timer kan De tage det på igen.

## Brugsanvisning

- Såfremt De har fået ordineret en rygpelotte, skal De fastgøre den til det lodne bånd på indersiden, sådan som Deres bandagist har vist Dem. Den brede side skal altid vende opad. (fig. 1)
- Fastgør først enderne på de to trækremme til den yderste kant på lukkedelene. (fig. 2)
- Anbring venstre hånd i sløjfen på den nederste lukkedel.
- Læg nu støttebandagen om kroppen og tag med højre hånd fat i sløjfen på den øverste lukkedel (ikke noget med logo). (fig. 3+4)
- Anbring nu støttebandagen på ryggen, således at hvirvelsøjlen ligger midt mellem stabiliseringsstavene og midterudsparringen på rygpelotten ligger over hvirvelsøjlen. (fig. 5)
- Hold nu den nederste lukkedel fast foran på maven, træk den øverste lukkedel over den og fastgør det foreløbigt på det smalle burrebånd. (fig. 6)
- Efter at De har taget venstre hånd ud af sløjfen, kan De med sløjfen fastgøre den øverste lukkedel på den nederste, så de ligger glat. (fig. 7)
- Spænd derefter trækremmene med den ønskede kraft og fastgør i den forbindelse først trækremmen på venstre side. (fig. 8)

## Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask. Skyllmiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med med Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.



- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Materialesammensætning

Polyamid, Polyester, Elastan, bomuld, PU

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.




### Deres medi Team

Ønsker Dem god bedring

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Ändamål

Lumbamed stabil är en ortos för delvis avlastning  med vars hjälp man kan motverka lordosering av ländryggraden.

## Indikationer

Samtliga indikationer där det krävs delvis avlastning genom att man motverkar lordosering av ländryggraden, som t.ex.

- Ländryggsmärta
- Ländryggsmärta med ischias
- Spinal stenosis i ländryggen
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Spondylolistes
- Spondylos
- Smärttillstånd i lumbosakrala övergången
- Protrusion eller prolaps av mellankotor

## Kontraindikationer

- Öppna sår i området där ortosen sitter
- Sjukdomar i andningsorganen som t. ex. KOL

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Om läkaren inte har sagt något annat ska du ta av bandaget för 2 timmar om du har använt det 8 timmar i sträck.

Efter 2 timmar kan du alltså börja använda det igen.

## Anvisningar för påtagande

- Fäst pelotten på det kardborrebandet på insidan, så som din ortopedtekniker har visat det för dig. Den breda sidan ska alltid visa uppåt (fig 1).
- Fäst sedan först ändarna på dragbanden på förslutningsdelens yttersta kant (fig 2).
- Gå med vänster hand genom öglan på den undre förslutningsdelen.
- Placera bandaget kring kroppen och gå med höger hand in i öglan på den övre förslutningsdelen (fig 3+4).
- Positionera nu ortesen så på ryggen, att ländryggen befinner sig mitt mellan stabiliseringsstavarna resp så, att ursparingen i mitten på pelotten befinner sig över ländryggen (fig 5).
- Håll fast den undre förslutningsdelen på magen och dra den övre förslutningsdelen över den och fäst den preliminärt på det smala fästbandet (fig 6).
- När du har dragit ut vänster hand ur handöglan kan du nu fästa den övre förslutningsdelen på den undre (fig. 7).
- Spänn till slut dragbanden så, att det känns behagligt och fäst först dragbandet på vänster sida (fig 8).

## Tvättråd

Kardborrebanden måste stängas före tvätt. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medicantvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Materialsammansättning

Polyamid, Polyester, Elastan, bomull, PU

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.




### Ditt medi Team

önskar dig god bättring

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® stabil

## Informace o účelu použití

Lumbamed stabil je ortéza pro částečné odlehčení  lordózy bederní páteře.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy bederní páteře, jako je např.:

- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbální spinální stenóza
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolestivé stavy v lumbosakrálním přechodu
- Protruze, prolaps meziobratlových plotének

## Kontraindikace

- Otevřené rány v místě přiložení ortézy
- Onemocnění dýchacích orgánů jako je např. CHOPN

## Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušnými zdravotnickými profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělá a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Pokud lékař nepředepsal jinak, sejměte ortézu po 8 hodinách nošení min. na 2 hodiny. Poté si ji můžete opět nasadit.

## Návod k nasazení

- Připevňte destičku na vnitřní flaušový pás tak, jak vás instruoval Váš ošetřující ortopedický technik. Širší strana ortézy směřuje vždy nahoru (obr. 1).
- Nejprve připevňte konce obou utahovacích pásů na vnější okraj zapínání (obr. 2).
- Zasuňte levou ruku pod pásek spodní části zapínání (bez loga medi).
- Přiložte si ortézu kolem těla a zasuňte pravou ruku pod pásek horní části zapínání (s logem medi) (obr. 3+4).
- Nyní si přiložte ortézu na záda tak, aby páteř probíhala středem mezi stabilizačními výztužemi, příp. aby vybrání uprostřed zádové destičky leželo nad páteří (obr. 5).
- Spodní část zapínání si pevně držte na břiše, přetáhněte přes ni horní část zapínání a provizorně ji fixujte úzkým suchým zipem (obr. 6).
- Nyní si uvolněte levou ruku a dokončete přiložení horní části zapínání na spodní (obr. 7).
- Nakonec utáhněte utahovací pásy požadovanou silou, nejprve fixujte pás na levé straně (obr. 8).

## Pokyny k praní

- Suché zipy před praním bezpodmínečně zapněte. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu a vyvolávat podráždění pokožky.
- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
  - Nebělit.
  - Sušte na vzduchu.
  - Nežehlete.
  - Chemicky nečistit.

### **Pokyny pro skladování**

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### **Materiálové složení**

Polyamid, polyester, elastan, bavlna, PU

### **Ručení**

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### **Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.




### **Váš tým medi**

Vám přeje rychlé uzdravení.

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Namjena

Lumbamed stabil ortoza je za djelomično rasterećenje  sprječavanjem lordoze donjeg dijela kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebno djelomično rasterećenje sprječavanjem lordoze donjeg dijela kralježnice, kao npr.:

- Lumbalgija
- Lumboišialgija
- Lumbalna stenoza spinalnog kanala
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prijelazu
- Izbijanje ili prolaps kralježaka

## Kontraindikacije

- Otvorene rane na području postavljanja ortoze
- Bolesti dišnih organa, npr. kronična opstruktivna bolest pluća

## Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělí a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Napomena za nošenje

Ukoliko nije drukčije liječnički naređeno, skinite bandažu najkasnije nakon 8 sata za razdoblje od otpr. 2 sata. Zatim možete bandažu ponovo obući.

## Upute za stavljanje

- Pričvrstite pelotu na unutarnjoj vrpici od mekane tkanine tako kao što Vam je pokazao Vaš ortopedski tehničar. Šira strana pri tome pokazuje uvijek prema gore. (sl. 1)
- Pričvrstite prvo po jedan kraj dviju vlačnih pojasa na vanjskim rubovima dijelova zatvarača. (sl. 2)
- Prihvatite lijevom rukom omču donjeg dijela zatvarača (ne tamo gdje je medi logo).
- Povijte bandažu oko tijela i zatim prihvatite desnom rukom ručnu omču gornjeg dijela zatvarača (gdje je medi logo). (sl. 3+4)
- Pozicionirajte sada ortezu tako na Vašim leđima, da kralješnica leži središno između stabilizacijskih štapova, odnosno da središnje udubljenje pelote na le ima leži na kralješnici (sl. 5)
- Držite donji dio zatvarača čvrsto pred trbuhom, povucite gornji dio zatvarača preko donjeg i fiksirajte ga privremeno na uskoj zakačnoj traci. (sl. 6)
- Nakon izvlačenja Vaše lijeve ruke iz ručne omče s ovom rukom možete gornji dio zatvarača glatko fiksirati na donjem. (sl. 7)
- Konačno zategnite vlačne pojase s poželjenom silom djelovanja i pri tome prvo fiksirajte vlačni pojas lijeve strane. (sl. 8)

## Upute za održavanje

Čičak zatvarači se prije pranja moraju zatvoriti. Omekšivači, masti, ulja, losionji, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal i uzrokovati nadražnost kože.

- Operite proizvod medicinskim sredstvom, ručno, ili na finom pranju na 30°C s blagim deterdžentom bez omekšivača.
- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno, pamuk, PU

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš medi Team


Želi Vam brzo ozdravljenje.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).



# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Назначение

Lumbamed stabil – это ортез для частичной разгрузки  путем делордозирования поясничного отдела позвоночника.

## Показания

Все показания, при которых необходима частичная разгрузка путем делордозирования поясничного отдела позвоночника, такие как:

- Люмбагия
- Люмбоишиалгия
- Люмбальный стеноз спинального канала
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Спондилолистез
- Спондилез
- Боли в области люмбосакрального перехода
- Протрузия, грыжа межпозвоночного диска

## Противопоказания

- Открытые раны в зоне прилегания ортеза
- Заболевания органов дыхания, например, ХОБЛ

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов:  
Представители медицинских

профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Если лечащий врач не порекомендовал иначе, не носите бандаж более 8 часов подряд. Возобновить использование бандажа можно после двухчасового перерыва

## Инструкция по наложению

- Если Вам рекомендовано применение дополнительной вставки, перед надеванием бандажа, закрепите ее на внутренней застежке-липучке согласно рекомендации специалиста. Широкая часть вставки должна быть обращена вверх (рис. 1).
- Закрепите концы обоих эластичных ремней на наружной поверхности основных застежек-липучек (рис. 2).
- Вставьте левую руку в петлю на внутренней стороне нижней застежки-липучки без логотипа medi.
- Оберните бандаж вокруг туловища и вставьте правую руку в петлю на наружной стороне верхней застежки с логотипом medi (рис.3+4).
- Придайте бандажу такое положение, чтобы позвоночник находился между центральными ребрами жесткости, а углубление дополнительной вставки (при необходимости ее применения) — над остистыми отростками позвонков (рис. 5).
- Прочно удерживайте нижнюю застежку на передней брюшной стенке, натяните верхнюю застежку и временно зафиксируйте ее на узкой части застежки-липучки (рис. 6).
- Выньте левую руку из петли и зафиксируйте верхнюю застежку-

липучку на нижней застежке, избегая образования складок (рис. 7).

- Натяните эластичные ремни и зафиксируйте их, сначала ремень с левой стороны, затем — ремень с правой стороны (рис. 8).

### Указания по стирке и уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



### Материалы

Полиамид, Полиэстер, эластан, хлопок, ПУ

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.




### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# Lumbamed® stabil

## Kullanım amacı

Lumbamed stabil, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün kısmen alınmasını sağlayan  bir ortezdir.

## Endikasyonlar

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Bel ağrısı
- Siyatik bel ağrısı
- Lomber kanal darlığı
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Spondilolistezis
- Kireçlenme
- Lumbosakral geçişte ağırlı durumlar
- Omurlar arası disk çıkıntısı, prolapsı

## Kontrendikasyonları

- Ortezin yerleştirildiği bölgedeki açık yaralar
- Solunum organları hastalıkları, örneğin KOAH

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Eğer doktor tarafından başka bir şey bildirilmediyse, bandajı en geç 8 saat sonra yaklaşık 2 saatliğine çıkarınız. Daha sonra bandajı tekrar bağlayabilirsiniz.

## Kullanım talimatı

- Basınç kemerini iç tarafındaki yumuşak şeritle size bakan ortopedi teknisyeninin gösterdiği şekilde bağlayınız. Bu arada geniş taraf daima yukarıyı gösterir. (resim 1)
- Önce her iki koruma kemerinin kapatma kısımlarının dış kenarlarındaki uçlarını tutturunuz. (resim 2)
- Sol elinizle alt kapatma kısmının tutacağına kavrayınız (medi Logo yok).
- Bandajı bedenize sarınız ve sağ elinizle üst kapatma kısmının tutacağına kavrayınız (medi Logo). (resim 3+4)
- Şimdi protezi sırtınıza omur sabitleme çubuklarının arasında kalacak veya sırt basıncı orta boşluğu omurun üzerinde olacak şekilde yerleştiriniz. (resim 5)
- Alt kapatma kısmını karnınızın önünde sıkıca tutunuz, üst kapatma kısmını bunun üzerine çekiniz ve geçici olarak dar kanca bandına sabitleyiniz. (resim 6)
- Sol elinizi tutacaktan çektikten sonra bu elinizle üst kapatma kısmını alt kapatma kısmına düz bir şekilde sabitleyebilirsiniz. (resim 7)
- Ardından koruma kemerlerini tercih edilen güç etkisiyle geriniz ve bu arada önce koruma kemeri sol tarafını sabitleyiniz. (resim 8)

## Bakım önerileri

Yıkama sırasında cırt cırt bantların kapalı olması gerekir. Yumuşaticılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, pamuk, PU

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz


size acil şifalar diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar

bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Przeznaczenie

Lumbamed stabil to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia  przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

## Wskazania

Wszystkie wskazania, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Lumbago
- Rwa kulszowa
- Zwężenie kanału kręgowego
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Kręgoszyk
- Spondyloza
- Stany bólowe w przejściu lędźwiowo-krzyżowym
- Przepuklina krążka międzykręgowego, wypadnięcie krążka międzykręgowego

## Przeciwwskazania

- Otwarte rany w obszarze przylegania ortezi
- Schorzenia narządów oddechowych, jak np. POChP

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, wyłącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych

rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Tylko dzięki konsekwentnemu noszeniu gorsetu Lumbamed stabil przyczynia się Pan/Pani do osiągnięcia pozytywnego rezultatu w terapii. Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, najpóźniej po 8 godzinach noszenia proszę zdjąć gorset na około 2 godziny.

## Instrukcja zakładania

- Proszę przymocować pelotę na taśmie flauszowej od wewnętrznej strony tak, jak pokazał Państwu technik ortopedyczny. Szersza strona powinna wskazywać zawsze do góry. (rys.1).
- Proszę przymocować najpierw końcówki obydwu pasów ściągających na zewnętrznej krawędzi poszczególnych części zapięcia. (rys. 2).
- Proszę chwycić lewą ręką szlufkę dolnej części zapięcia (brak logo firmy medi).
- Proszę owinąć bandaż wokół ciała i chwycić prawą ręką szlufkę górnej części zapięcia (logo firmy medi – rys. 3+4).
- Proszę ustawić teraz ortezę na plecach w ten sposób, aby kręgosłup leżał pośrodku między pręcikami stabilizującymi lub tak, aby wolna przestrzeń po środku peloty plecowej znajdowała się nad kręgosłupem. (rys.5).
- Proszę przytrzymać mocno dolną część zapięcia przed brzuchem, przeciągnąć nad nią część górną zapięcia i przymocować ją tymczasowo na wąskiej taśmie haczykowej (rys. 6).
- Po wyjęciu lewej ręki ze szlufki mogą Państwo przy jej pomocy przymocować górną część zapięcia

płasko na części dolnej (rys. 7).

- Na koniec proszę naprężyć pasy ściągające z siłą, jaką uznacie Państwo za właściwą, i przymocować przy tym najpierw pas ściągający lewej strony (rys. 8).

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w palce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład materiału

Poliamide, poliester, elastan, bawełna, PU

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.




#### Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed stabil είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για μερική αποφόρτιση  εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης.

## Показания

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, όπως π.χ.:

- Οσφυαλγία
- Ισχιαλγία
- Σπονδυλική στένωση
- Μυϊκές ανισοροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Σπονδυλολίθωση
- Σπονδύλωση
- Πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή
- Προεκβολή, πρόπτωση μεσοσπονδύλιου δίσκου

## Αντενδείξεις

- Ανοιχτές πληγές στην περιοχή επαφής του ορθωτικού μηχανήματος
- Παθήσεις των αναπνευστικών οργάνων, όπως π.χ. ΧΑΠ

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας

υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Εάν δεν οριστεί διαφορετικά από το γιατρό, διακόψτε την εφαρμογή το αργότερο μετά από 8 ώρες για περ. 2 ώρες. Κατόπιν μπορείτε να ξεναφορέσετε τον επίδεσμο.

## Οδηγίες εφαρμογής

- Στερεώστε τη γάζα στην εσωτερική πλευρά της ταινίας έτσι όπως σας έδειξε ο ορθοπεδικός τεχνικός σας. Η φαρδύτερη πλευρά να δείχνει πάντα προς τα επάνω (εικ. 1).
- Στερεώστε πρώτα τα άκρα των δύο ζωνών σύσφιξης στην εξωτερική άκρη των κλεισιμάτων(εικ.2).
- Με το αριστερό σας χέρι πιάστε τη θηλιά του κάτω κλεισίματος (χωρίς λογότυπο της medi).
- Περάστε τον επίδεσμο γύρω από το σώμα σας και πιάστε με το δεξί σας χέρι στη θηλιά του χεριού του επάνω κλεισίματος (λογότυπο medi – εικ. 3+4).
- Τοποθετήστε τώρα το νάρθηκα στην πλάτη σας έτσι ώστε η σπιονδυλική στήλη να βρίσκεται στη μέση μεταξύ των ράβδων σταθεροποίησης ή η μεσαία εσοχή της γάζας να βρίσκεται πάνω από τη σπονδυλική στήλη (εικ. 5).
- Κρατήστε το κάτω κλείσιμο καλά μπροστά από την κοιλιά σας ,τραβήξτε το επάνω κλείσιμο από πάνω και στερεώστε το προσωρινά στην στενή ταινία με τις κόρπιτες (εικ. 6).
- Αφού περάσετε το αριστερό σας χέρι από τη θηλιά του χεριού, μπορείτε με το χέρι σας αυτό να στερεώσετε το επάνω κλείσιμο πάνω στο κάτω (εικ. 7). Τεντώστε μετά τη ζώνη όσο σφικτά θέλετε και στερεώστε πρώτα το αριστερό τμήμα (εικ. 8).

## Υποδείξεις πλύσης

Τα βέλκτρα να είναι πάντα κλειστά για το πλύσιμο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια,



οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαισθητά, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας ελασταν, βαμβάκι, PU

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi


σας εύχεται περαστικά

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή,

απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Rendeltetés

A Lumbamed stabil az ágyéki gerinc lordóziscsökkentésével történő részleges tehermentesítésre  szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél részleges tehermentesítésre van szükség az ágyéki gerinc lordózisának csökkentése által, pl.:

- Lumbágó
- Lumboischialgia
- Lumbális gerincsatorna-szűkület
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Fájdalom a lumboszakrális átmenetben
- Porckorong-protrusio, -prolapsus

## Ellenjavallatok

- Nyílt sebek az ortézis felfekvési területén
- Légzőszervi megbetegedések, pl. COPD

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az

alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően. Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Viselési tudnivaló

Amennyiben orvosa másként nem írja elő, legkésőbb 8 óra elteltével vegye le a bandázst kb. 2 órára. Ezután újra felveheti a bandázst.

## Felhelyezési útmutató

- Rögzítse a párnát a belül található tépőzáron úgy, ahogyan az ellátást végző ortopédiai technikus bemutatta azt. A szélesebb oldal mindig felfelé néz. (1. ábra)
- Először rögzítse a két szorítópánt végeit a zárórészek külső szegélyén. (2. ábra)
- Nyúljon be a bal kezével az alsó zárórész fülébe (nincs medi logó).
- Helyezze a bandázst a teste köré, majd nyúljon be a jobb kezével a felső zárórész fülébe (medi logó). (3.+4. ábra)
- Pozicionálja az ortézist a hátán úgy,

hogy a gerincoszlop a stabilizáló rudak között legyen, ill. a hátpárna középső kivágása a gerincoszlop felett helyezkedjen el. (5. ábra)

- Tartsa szorosan az alsó zárórészt a hasa előtt, húzza rá a felső zárórészt, és rögzítse ideiglenesen a vékony tépőzáron. (6. ábra)
- Miután kihúzta a bal kezét a fölből, ezzel rögzítheti a felső zárórészt az alsón. (7. ábra)
- Végezetül húzza meg a szorítópántokat a kívánt erővel, és közben először a bal oldal szorítópántját rögzítse. (8. ábra)

### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyagösszetétel

Poliamid, poliészter, elasztán, pamut, PU

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide

vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Lumbamed® stabil

## Призначення

Lumbamed stabil – це ортез для часткового розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта.

## Показання

Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта, наприклад:

- Люмбалгія
- Люмбоішіалгія
- Поперековий стеноз хребта
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Спондилолістез
- Спондильоз
- Біль у попереково-крижовому переході
- Протрузія міжхребцевого диска, пролапс

## Протипоказання

- Відкриті рани в області підтримки ортезу
- Захворювання органів дихання, такі як ХОЗЛ

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї

діяльності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Якщо лікар не порекомендував інакше, не носіть бандаж довше 8 годин, робіть перерви приблизно на 2 години. Потім можна знову одягти бандаж.

## Інструкція з надягання

- Зафіксуйте подушку на повсті з внутрішньої сторони ортезу так, як це показував ваш технік-ортопед. При цьому ширша сторона завжди повинна бути спрямована вгору. (Рис. 1)
- Спочатку зафіксуйте кінці обох ременів на зовнішньому краї застібки. (Рис. 2)
- Лівою рукою візьміться за петлю у нижній частині застібки (без логотипу medi).
- Накладіть бандаж на відповідну ділянку тіла. Правою рукою візьміться за петлю у верхній частині застібки (з логотипом medi). (Рис.3 + 4)
- Тепер розташуйте ортез на спині таким чином, щоб хребетний стовп знаходився по центру між стабілізаційними ребрами жорсткості, або щоб подушка для спини була розташована безпосередньо на хребетному стовпі. (Рис. 5)
- Міцно притисніть нижню частину застібки до живота, підтягніть верхню частину застібки та попередньо зафіксуйте бандаж за допомогою вузької текстильної застібки. (Рис. 6)
- Після того як ви протрунули ліву руку у петлю, ви можете рівно зафіксувати верхню та нижню частини застібки. (Рис. 7)
- Наприкінці затягніть ремені із потрібною силою та зафіксуйте. При цьому спочатку потрібно зафіксувати



ремінь з лівої сторони. (Рис. 8)

### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застігнути виріб за допомогою застібок. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° С з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, бавовна, PU

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом

з побутовими відходами.

### Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина



Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,  
02002, вул. Свєгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

**المسؤولية**

تصبح مسؤولية المصنِّع لاجبة في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

**التخلص من المنتج**

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية

**فريق medi**

يتمنى لك الشفاء العاجل!

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُدِّدت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

- ضع الدعامة الآن على ظهرك بحيث يكون العمود الفقري في المنتصف بين قضبان التثبيت أو يكون التجويف المتوسط لوسادة الظهر فوق العمود الفقري (الشكل 5)
- أمسك الغالق السفلي بقوة أمام بطنك، واسحب الغالق العلوي فوقه وثبته مؤقتاً على شريط الفيلكرو الضيق. (الشكل 6)
- بعد سحب يدك اليسرى من سوار المعصم، يمكنك استخدامها لتسوية الغالق العلوي وثبته بالسفلي. (الشكل 7)
- أخيراً، شد أحزمة الشد بالقوة المطلوبة وثبت أثناء ذلك حزام الشد على الجانب الأيسر. (الشكل 8)

**تعليمات العناية**

- أغلق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. بقايا الصابون يمكن أن تؤدي إلى تهيج الجلد وتلف المواد.
- يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام أحد منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبييض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكويه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

**تعليمات التخزين**

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.

**تكوين المواد**

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، قطن، بولي يوريثان

# Lumbamed® stabil

## غرض الاستعمال

Lumbamed stabil هي دعامة لتخفيف الحمل جزئياً من خلال تقويم العمود الفقري القطني (L5/S1).

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني أمراً ضرورياً، مثل:

- الألم أسفل الظهر
- عرق النسا أسفل الظهر
- تضيق القناة الشوكية
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر
- انزلاق الفقار
- داء الفقار
- الآلام في المنطقة القطنية العجزية
- نتوء الأقرص وهبوطها

## موانع الاستعمال

- الجروح المفتوحة عند منطقة الدعم في الدعامة
- أمراض الجهاز التنفسي، مثل: مرض الانسداد الرئوي المزمن

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب استشارة الطبيب في الحالات التالية قبل الاستخدام:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض

الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار)

- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، ويصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دوراً مسانداً في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظة حول ارتداء المنتج

اخلع الرباط نحو ساعتين بعد ارتداءه لمدة ٨ ساعات بحد أقصى، ما لم يوصك الطبيب بغير هذا. ثم ارتده مرة أخرى.


## تعليمات الارتداء

- ثبتت اللبادة على الحزام الصوفي الداخلي بحسب ما يوضح لك فني تقويم العظام، على أن يكون الجانب العريض نحو الأعلى دائماً. (الشكل 1)
- ثبتت أولاً طرفي حزامي الشد على الحافة الخارجية من الخالق. (الشكل 2)
- أمسك بيدك اليسرى الحلقة الموجودة على الخالق السفلي (دون شعار medi).
- ضع الرباط حول جسمك وأمسك بيدك اليمنى بسوار المعصم من الجزء العلوي للخالق (شعار medi). (الشكل 3+4)



# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## 用途

Lumbamed stabil 是一款用于减少前凸以减轻部分腰椎负荷的矫正用具 

## 适应症

所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷的适应症，例如：

- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛
- 腰椎管狭窄症
- 腰部区域肌肉失衡
- 脊椎前移
- 椎关节强硬
- 腰骶过渡区疼痛
- 椎间盘突出、椎间盘脱垂

## 禁忌症

- 矫正用具支撑区域有未愈合伤口
- 患有呼吸器官疾病，如慢性阻塞性肺病

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

最多穿戴 8 小时后，应解开绷带 2 小时，除非医嘱另有规定。然后可重新穿上绷带。

## 穿戴说明

- 按您的矫形外科技师演示的方法，将垫子固定在粘贴带内侧。较宽的一侧应始终向上。（图 1）
- 首先将两条拉力带的端部固定在搭扣件的外缘上。（图 2）
- 用左手抓住下搭扣件（无 medi 标志）的套环。
- 将绷带套在身上，并用右手抓住上搭扣件（有 medi 标志）的手部套环。（图 3、4）
- 将矫形器定位在背部上，使脊柱位于稳定条正中，并使背垫中间的凹陷位于脊柱上方（图 5）
- 将下搭扣件固定在腹部前方，拉下上搭扣件，暂时将其粘贴在窄的钩带上。（图 6）
- 左手抽出手部套环后，将上搭扣件完全贴在下搭扣件上。（图 7）
- 接着，以合适的力度拉紧拉力带，然后先固定左侧拉力带。（图 8）

## 清洗说明

清洗时必须闭合尼龙搭扣。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料损耗。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



## 存放提示

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。



## 材料成分

聚酯、聚酰胺、弹性纤维、棉、聚氨酯

**责任担当**

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废弃处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

**您的 medi 团队**

祝您早日康复！

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Предназначение

Lumbamed stabil е ортопедично средство за частично разтоварване чрез изправяне на изкривяването напред на гръбначния стълб в областта на лумбалната област.

## Показания

Всички показания, при които е необходимо частично разтоварване чрез изправяне на изкривяването напред на гръбначния стълб в лумбалната област, като например:

- Лумбаго
- Лумбоишиалгия
- Лумбална стеноза със стеснение на спиналния канал
- Мускулен дисбаланс в лумбалната област
- Спондилолистеза
- Спондилоза
- Болестни състояния в областта на лумбосакралния преход
- Протрузия, пролапс на гръбначните прешлени и междупрешленните дискове, дискова херния

## Противопоказания

- Открити рани в зоната на прилягане на ортезата
- Заболявания на дихателната система, като например ХОББ

## Рискове / странични ефекти

При плътно прилепващи помощни средства могат да се появят локални симптоми на повишено налягане или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Затова трябва да се консултирате с Вашия лекар в следните случаи преди употреба:

- Кожни заболявания или

наранявания в зоната на приложение, особено признаци на възпаление (прекомерно затопляне, подуване или зачервяване)

- Сензорни и кръвоносни нарушения (например диабет, разширени вени)
  - Нарушения на лимфния дренаж – също нееднозначни отоци на меките тъкани извън зоната на приложение
- При носене на плътно прилепващи помощни средства може да възникне локално дразнене или възпаление на кожата, което може да се дължи на механично дразнене на кожата (особено при изпотяване) или на материалния състав.

## Предвидени потребители и целеви групи на пациентите

Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагачи в грижите лица, след съответно изясняване от служителите в професиите в здравеопазването.

Целева група на пациенти:

Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информацията от производителя.

## Начин на носене

Освен ако не е предписано друго от лекаря свалете бандажа най-късно след 8 часа за ок. 2 часа. След това можете да поставите отново бандажа.

## Инструкция за поставяне

- Фиксирайте подложката върху вътрешната велкро лента, както Вашият ортопедичен техник Ви е показал. По-широката страна е винаги отгоре. (Фиг. 1)

- Първо фиксирайте краищата на двата фиксиращи ремъка към външния край на закопчалките. (Фиг. 2)
- Вкарайте лявата си ръка в Каишка на долната закопчалка (Без лого на medi).
- Поставете превръзката около тялото си и я хванете с дясната си ръка в каишката на горната Закопчалка (лого на medi). (Фиг.3+4)
- Сега поставете ортезата на гърба ви така, че гръбначният стълб да се намира по средата между стабилизиращите пръти или централната вдълбнатина на задната подложка над гръбнака (фиг. 5)
- Задръжте долната закопчалка здраво пред корема си, издърпайте Горната закопчалка отгоре и я фиксирайте временно върху тясната велкро лента. (Фиг. 6)
- След като сте извадили лявата си ръка от каишката, можете да я фиксирате с горната закопчалка плавно върху долната. (Фиг. 7)
- Накрая затегнете фиксиращите ремъци с желаната сила като при това първо фиксирайте фиксиращия ремъка от лявата страна. (Фиг. 8)

### Инструкции за пране

Моля, преди пране залепете велкро лепенката. Омекотители за тъкани, мазнини, масла, лосиони, мехлеми и Остатъците от сапун могат да повлияят неблагоприятно на материала и предизвикат дразнене.

- Перете продукта, за предпочитане с препарат medi clean, на ръка или с програма за деликатно пране при 30 °C с препарат за деликатно пране без омекотител.
- Да не се избелва.
- Да се суши на въздух.
- Да не се глади.
- Да не се почиства химически.

### Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете от пряка слънчева светлина.



### Състав на материала

Полиамид, полиестер, еластан, памук, полиуретан

### Отговорност

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

### Изхвърляне

Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.



### Вашият екип на medi

Ви пожелава бързо възстановяване!

В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> stabil

## Paredzētais lietojums

Lumbamed stabil ir ortoze, kas paredzēta mugurkaula jostas daļas daļējai atslodzei (📌), samazinot lordozi.

## Indikācijas

Visas indikācijas, kur nepieciešama mugurkaula jostas daļas daļēja atslodze, samazinot lordozi, piemēram:

- Lumbalģija
- Lumboišialģija
- Lumbāla spinālā kanāla stenoze
- Muskulārs disbalanss jostas daļas rajonā.
- Spondilolistēze
- Spondiloze
- Sāpes lumbosakrālajā pārejā
- Starpskriemeļu diska protrūzija vai prolaps

## Kontrindikācijas

- Vaļējas brūces ortozes uzlikšanas apvidū
- Elpošanas orgānu slimības, piem., HOPS

## Riski / blaknes

Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja saspieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiest nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:

- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jūtības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Limfas atteces traucējumi – tāpat arī

mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamu apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

## Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem. Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/ lielumus un nepieciešamās funkcijas/ indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

## Valkāšanas norāde

Ja ārsts nav noteicis citādi, tad ne vēlāk kā pēc 8 stundām noņemiet bandāžu un ievērojiet 2 stundu pārtraukumu. Pēc tam atkal varat aplikēt bandāžu.

## Uzvilšanas instrukcija

- Līpošās lentes iekšpusē piestipriniet spilventiņu tā, kā jums parādīja ortopēdijas tehniķis. Platākā puse vienmēr atrodas augšā (1. att.).
- Vispirms piestipriniet abu savilcējsiksniņu galus pie aizdares detaļu ārējās malas (2. att.).
- Kreiso roku ievietojiet apakšējās aizdares detaļās (uz tās nav medi logotipa) cilpā.
- Aplieciet bandāžu ap ķermeni un labo roku ievietojiet augšējās aizdares detaļās (ar medi logotipu) cilpā (3.+4. att.).
- Tagad pozicionējiet ortozi uz muguras tā, lai mugurkauls atrastos tieši pa vidu starp stabilizācijas šinām vai muguras spilventiņa centrālais

izgriezums atrastos uz mugurkaula (5. att.).

- Uz vēdera stingri satveriet apakšējo aizdares detaļu, tai pārvelciet pāri augšējo aizdares detaļu un pagaidām nofiksējiet uz šaurās lentes ar āķīšiem (6. att.).
- Pēc tam, kad no cilpas ir izvilktā kreisā roka, jūs varat ar šo roku līdzeni nofiksēt augšējo aizdares detaļu uz apakšējās detaļas (7. att.).
- Noslēgumā pievelciet savilcējsiksniņas, panākot vēlamo spēka iedarbību, un vispirms nofiksējiet kreisās puses savilcējsiksniņu (8. att.).

#### Kopšanas norādes

Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Veļas mīkstinātāji, taukvielas, eļļas, losjoni, ziedes un ziepju atliekas var agresīvi iedarboties uz materiālu un izraisīt ādas kairinājumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 30°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



#### Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



#### Materiāla sastāvs

Poliamīds, poliesteris, elastāns, kokvilna, PU

#### Garantija

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

#### Utilizācija

Izstrādājumu var izmest mājstaimniecības atkritumos.



#### Jūsu medi komanda

novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmamalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılmasında durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anlamda üreticinin ürününden kaynaklanan sorumluluğu ona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuza veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakım yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan ağız yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z przednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

## Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **MD** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπι ιατρικής καθοδήγησης.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszköz **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközökét árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Важливі вказівки

Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною вказівкою.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فترجوا متك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مقيم.

## 重要提示

该医用产品**MD**仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Важни указания

Медицинският продукт **MD** е предназначен за многократна употреба само при един пациент. Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработана рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

## Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **MD** atkārtoti lieto tikai viens pacients. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīga sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikal. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.